

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1998-1999

2 DÉCEMBRE 1998

Proposition de loi relative à la sécurité des attractions et des équipements de jeu

(Déposée par Mme Van der Wildt)

DÉVELOPPEMENTS

L'on a connu, ces dernières années, plusieurs accidents imputables à des équipements de parcs d'attractions, de fêtes foraines, etc. Dans un certain nombre de cas, ces accidents ont provoqué des lésions graves chez les usagers, et parfois la mort.

À Walibi, le «Sirocco» a été le théâtre d'un accident le 27 août 1997. Il n'y a, assez miraculeusement, pas eu de victimes. Mais l'attraction a été rouverte au grand public peu après. Le 25 septembre 1997, une jeune mère et ses deux enfants ont échappé de justesse à un accident grave à Essen, en tombant de la nacelle d'une attraction foraine.

Les incidents imputables à ce type d'installations ne finissent pas toujours aussi bien. Cette année, un homme est mort à Lokeren après s'être trouvé coincé de manière particulièrement malheureuse dans une attraction foraine. Son décès serait dû à l'utilisation inappropriée d'un système de sécurité.

Il y a eu un accident grave à Niel, en novembre 1991, imputable à une attraction foraine du type «Bodyshaker». La victime, une jeune fille de 14 ans, est restée longtemps dans le coma et a subi des lésions physiques graves et permanentes. La bataille juridique concernant les dommages et intérêts et la responsabilité a duré sept ans.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1998-1999

2 DECEMBER 1998

Wetsvoorstel betreffende de veiligheid van attractie- en speeltoestellen

(Ingediend door mevrouw Van der Wildt)

TOELICHTING

De jongste jaren deden zich herhaaldelijk ongevallen voor met attractietoestellen die opgesteld staan in pretparken, kermissen en dergelijke. In een aantal gevallen hadden die ernstige lichamelijke letsels voor de gebruikers, soms zelfs het overlijden, tot gevolg.

In Walibi liep het op 27 augustus 1997 mis met de «Sirocco». Het mag een wonder heten dat er geen slachtoffers vielen. Na korte tijd werd deze attractie echter opnieuw opengesteld voor het grote publiek. Op 25 september 1997 ontsnapten een jonge moeder en twee kinderen in Essen ternaauwernood aan een ernstig ongeval, toen ze uit een bakje van een kermisattractie vielen.

Incidenten met dergelijke tuigen lopen niet altijd zo goed af. In Lokeren stierf dit jaar een man die op bijzonder ongelukkige wijze in een kermisattractie klem geraakte. Het onoordeelkundig gebruik van een veiligheidsvoorziening zou hiervan de oorzaak zijn geweest.

In Niel gebeurde in november 1991 een ernstig ongeval met een kermisattractie van het type «Bodyshaker». Het slachtoffer, een 14-jarig meisje, lag langdurig in coma en liep ernstige blijvende fysieke letsels op. De juridische touwtrekkerij over schadevergoeding en aansprakelijkheid sleepte zeven jaar aan.

Les accidents imputables à des équipements situés dans les aires de jeu sont moins spectaculaires, mais nettement plus fréquents. Ces équipements présentent parfois des défauts graves, qui peuvent être source d'accidents. L'on n'en parle guère, mais le nombre d'accidents « mineurs » est considérable et les victimes de ceux-ci subissent souvent des dommages importants. Selon les données figurant dans le rapport de l'EHLASS (European Home and Leisure Accident Surveillance System), il y a eu, dans notre pays, en 1995, 3 400 accidents imputables à des équipements situés dans les aires de jeu.

Ces appareils, qui ne sont mis à la disposition du public qu'à des fins de divertissement, devraient satisfaire à des exigences maximales de sécurité. Or, il s'avère qu'il n'en est rien dans certains cas. Certaines administrations communales prennent des mesures en toute liberté. La variabilité des mesures prises par chaque commune est source d'incertitude et d'ambiguïté pour les usagers et les exploitants. Contrairement aux Pays-Bas, par exemple, notre pays ne dispose d'aucune réglementation en la matière.

La présente proposition de loi vise le problème dans sa globalité. Elle contient des mesures préventives et des mesures permettant de définir les responsabilités en cas d'accident. Les règles proposées concernent les attractions et les équipements de jeu qui sont situés dans les parcs d'attractions, sur les champs de foire, dans les aires de jeu, etc.

Elle définit des exigences de sécurité auxquelles les attractions doivent satisfaire. L'exploitant doit veiller à ce que les appareils satisfassent à ces exigences : il ne peut mettre à la disposition du public que des appareils sûrs.

La proposition définit donc une obligation générale, pour l'exploitant, d'assurer la sécurité des utilisateurs de l'ensemble des appareils et elle charge en outre le Roi de définir plus avant les exigences de sécurité à satisfaire en ce qui concerne certaines catégories particulières d'appareils. Des instances de contrôle vérifieront périodiquement si les appareils respectent bien les exigences de sécurité.

En outre, la proposition contient un volet de mesures simplifiant l'indemnisation des victimes d'accidents imputables à des attractions et des équipements de jeu et renforçant la responsabilité des exploitants de ces installations. Elle rend l'exploitant objectivement responsable des dommages provoqués par une attraction qui ne satisfait pas aux exigences de sécurité définies par la loi.

Minder spectaculair, maar in frequentie veel aanzienlijker, zijn de ongevallen met toestellen op speelpleinen. Deze toestellen vertonen soms ernstige gebreken en defecten, die aan de basis van ongevallen kunnen liggen. Er wordt nauwelijks ruchtbaarheid aan gegeven, maar het aantal « kleine » ongevallen is aanzienlijk en het leed voor de betrokkenen dikwijls groot. Volgens de gegevens van het EHLASS-rapport (European Home and Leisure Accident Surveillance System) werden in 1995 in ons land 3 400 ongevallen met toestellen in speeltuinen geregistreerd.

Van deze toestellen, die louter tot vermaak voor het publiek toegankelijk worden gesteld, zou mogen worden verwacht dat zij tegemoetkomen aan maximale vereisten inzake veiligheid. In werkelijkheid blijkt dit helaas niet in alle gevallen zo te zijn. Sommige stads- en gemeentebesturen nemen op vrijwillige basis maatregelen. De verschillen van gemeente tot gemeente scheppen onzekerheid en onduidelijkheid bij gebruiker en exploitant. In tegenstelling tot bijvoorbeeld Nederland, ontbreekt in ons land iedere reglementering terzake.

Onderhavig wetsvoorstel beoogt een globale aanpak van deze problematiek. Het bevat maatregelen zowel op het preventieve vlak als op het vlak van aansprakelijkheid bij ongevallen. De voorgestelde regeling is van toepassing op attractie- en speeltoestellen, ongeacht of zij worden opgesteld in pretparken, op kermissen, in speeltuinen en dergelijke.

Er worden veiligheidsvoorwaarden ingevoerd waaraan attractietoestellen moeten voldoen. Op de exploitant rust de verplichting ervoor te zorgen dat de toestellen aan deze voorwaarden beantwoorden: hij mag uitsluitend veilige attractietoestellen voor het publiek toegankelijk stellen.

Naast de formulering van een algemene veiligheidsverplichting, die voor alle toestellen geldt, zal de Koning voor bepaalde categorieën van toestellen, de veiligheidsvoorwaarden nader bepalen. De conformiteit van de toestellen met de veiligheidsvoorwaarden wordt periodiek gecontroleerd door daartoe erkende keuringsinstanties.

Verder bevat het wetsvoorstel een luik dat de schadeloosstelling van de slachtoffers van ongevallen met attractie- en speeltoestellen vereenvoudigt en de verantwoordelijkheid van de exploitanten van dergelijke toestellen verscherpt. Er wordt een objectieve aansprakelijkheid ingevoerd in hoofde van de exploitant voor de schade veroorzaakt door een attractietoestel dat niet beantwoordt aan de door de wet inzake veiligheid voorgeschreven voorwaarden.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 2

Cet article définit une série de notions qui sont utilisées dans la proposition de loi.

1) Attraction :

L'on donne volontairement une définition large à la notion d'attraction. Il suffit que l'on puisse considérer l'installation comme une construction composée de plusieurs parties. Peu importe que ces parties soient mobiles ou non. Peu importe aussi de savoir comment elles sont activées. La seule condition à remplir est celle de veiller à ce que l'installation soit destinée au divertissement et à la détente.

2) Exploitant :

L'exploitant se charge essentiellement de rendre des attractions accessibles au public. Les dispositions proposées ne sont donc pas applicables en ce qui concerne les appareils qui sont utilisés dans un contexte privé. La question de savoir si l'exploitant fait payer le public ou non est sans importance.

3) Instance de contrôle :

La proposition de loi vise notamment à instaurer un contrôle de certaines catégories d'attractions par des instances de contrôle agréées par le ministre compétent.

4) Ministre :

La réglementation relative à la sécurité des attractions vise essentiellement à protéger le consommateur. Il convient, dès lors, que le ministre qui a l'économie et la consommation dans ses attributions prenne des mesures en la matière.

Article 3

Cet article définit l'obligation générale de veiller à la sécurité des usagers, qui incombe à l'exploitant (lequel n'est pas nécessairement le propriétaire des appareils). Il ne peut mettre à la disposition du public que des appareils sûrs. La violation de ce principe emporte des sanctions pénales et met en cause la responsabilité de l'exploitant.

Il y a lieu de définir l'obligation imposée à l'exploitant de veiller à la sécurité en tenant compte de la mesure dans laquelle il peut prévoir les choses. Il y a lieu de tenir compte en outre des catégories de personnes qui ont accès aux appareils. Pour ce qui est des appareils qui sont destinés (notamment) aux enfants, il y a lieu de tenir compte, pour évaluer les

TOELICHTING BIJ DE ARTIKELEN

Artikel 2

Dit artikel definieert een aantal begrippen die in het wetsvoorstel worden aangewend.

1) Attractietoestel :

Er wordt doelbewust een ruime definitie gegeven van het begrip attractietoestel. Het volstaat dat het toestel beschouwd kan worden als een constructie, dit wil zeggen samengesteld uit meerdere delen. Het is dus van geen belang of de constructie al dan niet bewegende delen bevat, noch waardoor die in dat geval zouden worden aangedreven. Verder is enkel vereist dat de constructie bestemd is voor vermaak of ontspanning.

2) Exploitant :

Essentieel voor de exploitant is dat hij de attractietoestellen toegankelijk stelt voor het publiek. De voorgestelde regeling is dus niet van toepassing wanneer de toestellen in privé-kring worden aangewend. Verder is het van geen enkel belang of aan het publiek al dan niet enige betaling wordt gevraagd.

3) Keuringsinstantie :

Het wetsvoorstel voert onder meer een keuring van sommige categorieën van attractietoestellen in. Daarvoor is de inschakeling van keuringsinstanties vereist, die vooraf door de bevoegde minister moeten zijn erkend.

4) Minister :

De reglementering betreffende de veiligheid van attractietoestellen beoogt in wezen een bescherming van de consument. Het is dan ook aangewezen dat de minister tot wiens bevoegdheid de economie en het verbruik behoort, terzake zou optreden.

Artikel 3

De algemene veiligheidsverplichting wordt geformuleerd in hoofde van de exploitant (die niet noodzakelijk de eigenaar is) van de attractietoestellen. Hij is ertoe gehouden uitsluitend veilige toestellen voor het publiek toegankelijk te stellen. Overtreding van dit principe wordt niet enkel gestraft met strafsancities, maar brengt bovendien de aansprakelijkheid van de exploitant in het gedrang.

De nakoming van de veiligheidsverplichting door de exploitant moet worden afgewogen tegen de voor hem voorzienbare omstandigheden. Tevens moet rekening worden gehouden met de categorieën van personen die toegang krijgen tot de toestellen. Indien bijvoorbeeld de toestellen (onder meer) bestemd zijn voor kinderen, dan moet bij de beoordeling van de

exigences de sécurité, des comportements que peuvent avoir les enfants.

Pour ce qui est des appareils complexes, il ne sera pas toujours simple de déterminer à partir de quel moment précis l'obligation de sécurité est remplie. C'est pourquoi la loi proposée charge le Roi de définir plus avant les exigences de sécurité concernant certaines catégories d'appareils. Comme les choses sont en pleine évolution technique, il ne semble pas souhaitable de désigner dans une loi les appareils auxquels ces dispositions particulières seront applicables. Il est évident que l'on vise surtout, en l'espèce, les appareils complexes qui sont activés par une source d'énergie non humaine.

Dans ce cadre, le Roi peut également déterminer quelles sont les informations techniques que les exploitants doivent tenir à la disposition des instances de contrôle. Nous estimons qu'il serait utile, par exemple, que l'on puisse disposer d'un plan de montage pour ce qui est de certains appareils.

Article 4

Les appareils pour lesquels le Roi doit définir des exigences de sécurité spéciales doivent également être soumis à une obligation de contrôle périodique: les instances de contrôle agréées doivent examiner si l'appareil en question satisfait aux exigences visées à l'article 3. Elles doivent veiller en particulier, à cet égard, au respect des conditions de sécurité qui ont été définies par le Roi; elles n'en devront pas moins prendre également en compte d'autres éléments importants pour pouvoir déterminer si l'on a respecté l'obligation générale de sécurité.

L'attestation n'a qu'une durée de validité limitée. La vérification effectuée par l'instance de contrôle doit donc être répétée périodiquement. Le Roi fixera la périodicité en ce qui concerne chaque attraction ou chaque catégorie d'attractions.

Seule une instance de contrôle agréée peut délivrer une attestation valable. Il appartient au Roi de fixer les conditions de cet agrément. L'agrément est octroyé et retiré par le ministre qui a l'économie et la consommation dans ses attributions.

Article 5

Pour pouvoir rendre applicable la loi proposée, il y a lieu de prendre une série d'arrêtés d'exécution techniquement bien préparés. Nous pensons en particulier, à cet égard, à la définition des exigences de sécurité relatives à certains appareils. C'est pourquoi il semble utile que le pouvoir exécutif se fasse assister par des experts et par des représentants des exploitants et des usagers, lesquels devraient se réunir au sein d'une «Commission consultative pour la sécurité des attractions.»

veiligheid ook rekening worden gehouden met de gedragingen die kinderen aan de dag kunnen leggen.

Voor complexe toestellen zal het niet altijd eenvoudig zijn om te beoordelen wanneer precies aan de veiligheidsverplichting is voldaan. Daarom krijgt de Koning de opdracht om voor bepaalde toestellen of categorieën van toestellen de voorwaarden inzake veiligheid nader te omschrijven. Gelet op de technische evolutie lijkt het niet wenselijk bij wet vast te leggen voor welke toestellen dergelijke bijzondere reglementering moet worden vastgelegd. Het spreekt voor zich dat vooral complexe en door een niet-menselijke energiebron aangedreven toestellen worden geïndiceerd.

In dat kader kan de Koning tevens bepalen welke technische informatie de exploitanten ter beschikking van de keuringsinstanties moeten houden. Wij menen dat het bijvoorbeeld nuttig zou zijn dat bij sommige toestellen een montageblad wordt gevoegd.

Artikel 4

Voor de toestellen waarvoor de Koning bijzondere veiligheidsvoorschriften heeft vastgelegd, geldt tevens een verplichting tot periodieke keuring; erkende keuringsinstanties dienen na te gaan of het toestel beantwoordt aan de voorwaarden bedoeld in artikel 3. Zij dienen daartoe vooral oog te hebben voor de veiligheidsvoorschriften die door de Koning werden vastgesteld; dit neemt nochtans niet weg dat andere elementen, die van belang zijn voor de beoordeling van de algemene veiligheidsvereiste, moeten worden nagekeken.

Het attest heeft slechts een beperkte geldigheidsduur. De controle door de keuringsinstantie dient dus periodiek te worden herhaald. De duur van die periode zal door de Koning per attractietoestel of per categorie van attractietoestellen worden bepaald.

Een geldig attest kan enkel worden verstrekt door een keuringsinstantie die erkend is. De voorwaarden van deze erkenning worden door de Koning vastgelegd. De erkenning wordt verleend en ingetrokken door de minister die bevoegd is voor de economie en het verbruik.

Artikel 5

Het wetsvoorstel vergt een aantal uitvoeringsbesluiten die technisch moeten worden voorbereid. Wij denken hierbij in het bijzonder aan de vaststelling van veiligheidsvoorwaarden van sommige attractietoestellen. Daarom lijkt het nuttig dat de uitvoerende macht zich zou laten adviseren door deskundigen en vertegenwoordigers van de exploitanten en gebruikers. Deze worden verenigd in een «Adviescommissie voor de veiligheid van attractietoestellen».

La Commission consultative peut rendre, d'office ou à la demande du ministre, un avis concernant l'exécution de la loi. Le ministre est tenu de demander son avis au cours de la préparation de l'arrêté d'exécution et des décisions relatives à l'octroi et au retrait des agréments des instances de contrôle.

Article 6

L'on introduit une responsabilité objective pour les exploitants des attractions. Cette responsabilité vaut pour les dommages imputables à des appareils qui ne répondent pas aux exigences de sécurité définies à l'article 3. L'on allège ainsi considérablement la charge de la preuve pour la victime d'un accident. En effet, elle ne doit pas prouver que l'exploitant a commis une faute pour pouvoir mettre sa responsabilité en cause. Il lui suffit de prouver que l'appareil n'est pas conforme aux conditions de sécurité, qu'elle a subi un dommage et que ce dommage est imputable à l'appareil.

Il y a lieu de noter que, même lorsque l'exploitant dispose d'une attestation valable, l'on peut prouver que l'appareil en question n'est pas sûr. Il faut tenir compte, par exemple, de la possibilité que l'appareil cesse, entre deux contrôles, de satisfaire aux exigences de sécurité en raison d'un manque d'entretien.

Article 7

Le respect de la loi sera contrôlé par les fonctionnaires qui seront désignés à cet effet par le Roi. Ils auront les pouvoirs nécessaires à l'exercice de leur mission.

Il semble souhaitable de permettre à ces fonctionnaires de prendre, dans une série de cas, des mesures immédiates en vue d'assurer la sécurité du public. Ils pourront aussi interdire que l'on rende une attraction accessible au public lorsque les exploitants de celle-ci ne disposent pas des attestations valables délivrées par une instance de contrôle ou lorsqu'ils auront constaté qu'un appareil ne satisfait pas aux exigences de sécurité.

Article 8

L'on donne au ministre le pouvoir d'agir contre les exploitants récalcitrants. Il peut ordonner la fermeture temporaire ou définitive de l'installation de l'exploitant dans deux cas, à savoir lorsqu'un exploitant rend une attraction accessible au public sans disposer d'une attestation valable délivrée par une instance de contrôle agréée, ou lorsqu'il tourne

De Adviescommissie kan ambtshalve of op verzoek van de minister advies verstrekken over de uitvoering van de wet. De minister is verplicht advies te vragen bij de voorbereiding van de uitvoeringsbesluiten en de beslissingen betreffende het verlenen en intrekken van erkenningen van keuringsinstanties.

Artikel 6

Er wordt een objectieve aansprakelijkheid ingevoerd voor de exploitanten van attractietoestellen. Deze aansprakelijkheid geldt voor de schade die veroorzaakt is door een toestel dat niet beantwoordt aan de veiligheidsvoorwaarden, zoals omschreven in artikel 3. De bewijslast van het slachtoffer van een ongeval wordt hierdoor sterk versoepeld. Hij moet immers geen fout in hoofde van de exploitant bewijzen om diens aansprakelijkheid in te roepen. Het volstaat aan te tonen dat het toestel niet conform de veiligheidsvoorwaarden is, dat er schade werd geleden en dat deze schade door het toestel werd veroorzaakt.

Er zij opgemerkt dat zelfs de omstandigheid waarbij de exploitant over een geldig attest beschikt niet uitsluit dat nog kan worden aangetoond dat het betrokken toestel niet veilig is. Zo moet bijvoorbeeld rekening worden gehouden met de mogelijkheid dat het toestel in de periode tussen twee keuringen in, onveilig is geworden wegens een gebrek aan onderhoud.

Artikel 7

De controle op de naleving van de wet wordt uitgevoerd door de ambtenaren die door de Koning worden aangesteld. Zij krijgen de nodige bevoegdheden om hun opdracht uit te voeren.

Met het oog op de veiligheid van het publiek lijkt het wenselijk dat deze ambtenaren in een aantal gevallen over de mogelijkheid beschikken om onmiddellijk en eigenmachtig maatregelen te nemen. Aldus kunnen zij verbieden een attractietoestel toegankelijk te stellen voor het publiek wanneer de exploitanten niet over een geldig attest van een keuringsinstantie beschikken of wanneer zij vaststellen dat een attractietoestel niet beantwoordt aan de veiligheidsvoorwaarden.

Artikel 8

Aan de minister wordt de bevoegdheid gegeven op te treden tegen weerspannige exploitanten. In twee gevallen kan hij de tijdelijke of definitieve sluiting bevelen van de inrichting van de exploitant. Dit is het geval wanneer een exploitant een attractietoestel toegankelijk stelt voor het publiek zonder hiervoor over een geldig attest van een erkende keuringsinstan-

l'interdiction, qui lui est faite par un fonctionnaire compétent, de rendre l'appareil accessible au public.

Article 9

Cet article définit les sanctions pénales à infliger en cas d'infraction à la loi. Le montant de l'amende proposée est identique à celui prévu par la loi du 9 février 1994 relative à la sécurité des consommateurs.

Article 10

Les dispositions de la loi entrent en vigueur le premier jour du douzième mois suivant le mois de sa publication au *Moniteur belge*. L'on ne prévoit pas de régime transitoire spécifique en ce qui concerne les attractions qui étaient déjà en service avant l'entrée en vigueur de la loi. Les exploitants doivent donc veiller à ce que les appareils satisfassent aux exigences pour cette date et à disposer, éventuellement, d'une attestation délivrée par une instance de contrôle officielle. Il nous semble qu'une période transitoire d'environ un an doit raisonnablement permettre aux intéressés de se mettre en règle.

Les appareils qui ne satisfont pas aux exigences de sécurité au bout de ce délai ne pourront donc plus être mis à la disposition du public.

L'article 4, § 2, relatif à l'agrément des instances de contrôle entre en vigueur six mois plus tôt, plus précisément le premier jour du sixième mois de la publication de la loi au *Moniteur belge*. Les exploitants pourront donc déjà s'adresser à ces instances avant l'entrée en vigueur des autres dispositions, en vue de demander une attestation.

*
* *

PROPOSITION DE LOI

Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par :

1° l'attraction : une construction installée de manière permanente ou non à des fins de divertissement ou de détente;

tie te beschikken. De sluiting kan ook worden bevoelen wanneer de exploitant het verbod van een bevoegde ambtenaar om een toestel voor het publiek toegankelijk te stellen, negeert.

Artikel 9

Dit artikel bevat de strafsancities in geval van overtreding van de wet. De hoogte van de voorgestelde geldboete is gelijk aan die van de wet van 9 februari 1994 betreffende de veiligheid van de consumenten.

Artikel 10

De bepalingen van de wet treden in werking op de eerste dag van de twaalfde maand na die van de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*. Er wordt in geen specifieke overgangsregeling voorzien wat betreft de attractietoestellen die reeds in gebruik zijn voor de inwerkingtreding van de wet. Voor de exploitanten komt het er dus op aan dat tegen die datum de toestellen aan de veiligheidsvoorwaarden voldoen en dat zij eventueel over een attest van een erkende keuringsinstantie beschikken. Een overgangsperiode van ongeveer een jaar lijkt ons een redelijke termijn om zich in regel te stellen.

Toestellen die na die periode niet aan de veiligheidsvoorwaarden voldoen, zullen dus niet meer voor het publiek mogen worden aangewend.

Artikel 4, § 2, betreffende de erkenning van keuringsinstanties, treedt een half jaar eerder in werking, namelijk op de eerste dag van de zesde maand na die van de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*. Dit laat de exploitanten toe om voor de inwerkingtreding van de overige bepalingen reeds een beroep te doen op dergelijke instantie ten einde een attest te bekomen.

Francy VAN DER WILDT.

*
* *

WETSVORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Voor toepassing van deze wet wordt verstaan onder :

1° attractietoestel : al dan niet permanent geïnstalleerde constructie die bestemd is voor vermaak of ontspanning;

2° exploitant: celui qui rend accessibles les attractions au public, moyennant paiement ou non;

3° instance de contrôle: une instance agréée par le ministre en vue du contrôle de la sécurité des attractions visées dans la présente loi;

4° ministre: le ministre qui a l'économie et la consommation dans ses attributions.

Art. 3

L'exploitant ne peut mettre à la disposition du public que des attractions sûres. Les attractions doivent présenter, dans les conditions que l'exploitant peut prévoir et eu égard, notamment, aux catégories de personnes qui ont accès à ces appareils, les garanties de sécurité nécessaires pour les usagers et pour les tiers.

Le Roi définit, pour autant que de besoin, les exigences auxquelles certains appareils ou certaines catégories d'appareils doivent satisfaire pour que la condition de sécurité visée au premier alinéa puisse être respectée. Il peut également préciser à cet effet quelles sont les informations techniques que les exploitants doivent tenir à la disposition des instances de contrôle.

Art. 4

§ 1^{er}. L'exploitant ne peut rendre une attraction accessible au public que s'il dispose d'une attestation délivrée par une instance de contrôle agréée, qui prouve que l'appareil satisfait aux exigences de sécurité visées à l'article 3.

Le Roi fixe, par attraction ou catégorie d'attractions, le délai dans lequel l'attestation doit être renouvelée et les conditions auxquelles elle doit répondre.

§ 2. Le Roi fixe les conditions que les instances de contrôle doivent remplir pour obtenir leur agrément et le conserver, ainsi que les modalités selon lesquelles il est accordé ou retiré.

Le ministre est chargé d'accorder et de retirer les agréments.

Art. 5

§ 1^{er}. Il est créé une «Commission consultative pour la sécurité des attractions». Cette commission a pour mission de conseiller le ministre, d'office ou à sa demande, en ce qui concerne l'application de la présente loi.

2° exploitant: hij die attractietoestellen al dan niet tegen betaling toegankelijk stelt voor het publiek;

3° keuringsinstantie: een door de minister erkende instantie met het oog op de keuring van de veiligheid van de in deze wet bedoelde attractietoestellen.

4° minister: de minister tot wiens bevoegdheid de economie en het verbruik behoren.

Art. 3

De exploitant mag uitsluitend veilige attractietoestellen voor het publiek toegankelijk stellen. Dit betekent dat de attractietoestellen in de door de exploitant voorzienbare omstandigheden en rekening houdend met onder meer de categorieën van personen die toegang krijgen tot deze toestellen de nodige waarborgen inzake veiligheid voor de verbruikers en voor derden bieden.

Voor zover zulks vereist is, bepaalt de Koning de voorwaarden waaraan sommige attractietoestellen of categorieën van dergelijke toestellen moeten voldoen opdat zij aan de in het eerste lid bedoelde veiligheidsvoorwaarde zouden beantwoorden. Hij kan hierbij tevens bepalen welke technische informatie de exploitanten ter beschikking van de keuringsinstanties moeten houden.

Art. 4

§ 1. De exploitant mag geen attractietoestellen voor het publiek toegankelijk stellen indien hij niet beschikt over een attest uitgaande van een erkende keuringsinstantie, waaruit blijkt dat het toestel voldoet aan de in artikel 3 bedoelde veiligheidsvoorwaarden.

De Koning bepaalt per attractietoestel of categorie van attractietoestellen de periode waarbinnen het attest moet worden vernieuwd en de voorwaarden waaraan het moet voldoen.

§ 2. De Koning bepaalt de voorwaarden waaraan de keuringsinstanties moeten voldoen om hun erkenning te verkrijgen en te behouden, evenals de wijze waarop de erkenningen worden verleend of ingetrokken.

De minister is belast met het verlenen en intrekken van de erkenningen.

Art. 5

§ 1. Er wordt een «Adviescommissie voor de veiligheid van attractietoestellen» opgericht. Deze commissie heeft tot taak de minister ambtshalve of op diens verzoek advies te verstrekken met betrekking tot de uitvoering van deze wet.

Le ministre est tenu de demander l'avis préalable de la commission consultative concernant les décisions que le Roi doit prendre en application de la présente loi, ainsi que l'octroi et le retrait de l'agrément des instances de contrôle.

§ 2. La commission consultative se compose de douze membres, dont trois représentent les exploitants d'attractions, trois représentent les usagers et six sont des experts indépendants.

Les membres sont nommés pour une période de six ans par le Roi et ils peuvent être renommés. Le Roi désigne le président parmi les membres. En outre, il fixe le mode de fonctionnement du secrétariat de la commission consultative ainsi que les indemnités qui sont accordées à ses membres et aux personnes qui lui apportent leur concours.

Art. 6

L'exploitant est responsable des dommages provoqués par une attraction qui ne satisfait pas aux exigences de sécurité prévues à l'article 3.

Art. 7

§ 1^{er}. Sans préjudice de la compétence des officiers de police judiciaire, les fonctionnaires désignés à cet effet par le Roi contrôlent l'application des dispositions de la présente loi et des arrêtés pris en application de celle-ci.

Ils constatent les infractions visées à l'article 9 dans des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire.

Une copie du procès-verbal est envoyée à l'auteur de l'infraction dans les trente jours de la date de la constatation, par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception.

§ 2. Dans l'exercice de leurs fonctions, les fonctionnaires visés au § 1^{er} peuvent :

1^o pénétrer à tout moment dans les lieux et les bâtiments où se trouvent des attractions visées dans la présente loi, dans la mesure où l'exercice de leur mission le requiert;

2^o poser tous les actes utiles leur permettant de vérifier si les appareils satisfont aux exigences de sécurité définies par la présente loi;

3^o faire toutes les constatations utiles.

§ 3. Lorsque les fonctionnaires visés au § 1^{er} constatent qu'un exploitant rend une attraction accessible

De minister dient voorafgaandelijk het advies van de Adviescommissie te vragen met betrekking tot de besluiten die door de Koning moeten worden genomen ter uitvoering van deze wet en met betrekking tot het verlenen en intrekken van erkenningen van keuringsinstanties.

§ 2. De Adviescommissie is samengesteld uit twaalf leden, waarvan drie die de exploitanten van attractietoestellen vertegenwoordigen, drie die verbruikers vertegenwoordigen en zes onafhankelijke deskundigen.

De leden worden voor zes jaar door de Koning benoemd en zijn herbenoembaar. De Koning wijst uit de leden de voorzitter aan. Hij bepaalt tevens de werking van het secretariaat van de Adviescommissie en de vergoedingen die worden toegekend aan de leden en de personen die met haar samenwerken.

Art. 6

De exploitant is aansprakelijk voor de schade veroorzaakt door een attractietoestel dat niet beantwoordt aan de in artikel 3 bedoelde veiligheidsvoorwaarden.

Art. 7

§ 1. Onverminderd de bevoegdheid van de officieren van gerechtelijke politie, houden de door de Koning daartoe aangestelde ambtenaren toezicht op de uitvoering van de bepalingen van deze wet, alsmede van de ter uitvoering daarvan genomen besluiten.

Zij stellen de in artikel 9 vermelde overtredingen vast in processen-verbaal die bewijskracht hebben tot bewijs van het tegendeel.

Een afschrift van het proces-verbaal wordt bij ter post aangetekende brief met ontvangstbewijs binnen 30 dagen na de datum van de vaststelling aan de overtreder toegezonden.

§ 2. Bij de uitoefening van hun ambt mogen de in § 1 bedoelde ambtenaren :

1^o op elk ogenblik de plaatsen en gebouwen betreden waar zich de in deze wet bedoelde attractietoestellen bevinden en voor zover zulks noodzakelijk is voor de vervulling van hun opdracht;

2^o alle handelingen verrichten die dienstig zijn om na te gaan of attractietoestellen beantwoorden aan de veiligheidsvoorwaarden bedoeld in deze wet;

3^o alle dienstige vaststellingen doen.

§ 3. Wanneer de in § 1 bedoelde ambtenaren vaststellen dat een exploitant een attractietoestel toegan-

au public sans disposer d'une attestation valable délivrée par une instance de contrôle agréée ou qu'une attraction ne satisfait pas aux exigences de sécurité prévues à l'article 3 de la présente loi, ils interdisent à l'exploitant de la mettre à la disposition du public.

§ 4. Dans l'exercice de leurs fonctions, les fonctionnaires visés au § 1^{er} peuvent requérir l'assistance de la police communale ou de la gendarmerie.

§ 5. Les fonctionnaires visés au § 1^{er} exercent les pouvoirs qui leur sont attribués par le présent article sous la surveillance du procureur général, sans préjudice du lien de subordination à leurs supérieurs hiérarchiques.

Art. 8

Lorsqu'un exploitant rend une attraction ou un équipement de jeu accessible au public sans disposer d'une attestation valable délivrée par une instance de contrôle agréée ou en violation de l'interdiction prévue à l'article 7, § 3, le ministre peut ordonner la fermeture temporaire ou définitive de la construction de l'exploitant.

Art. 9

§ 1^{er}. Sans préjudice de l'application de peines plus sévères, prévues, le cas échéant, par le Code pénal ou par des lois particulières, sont punis d'une amende de 500 francs à 20 000 francs :

1^o ceux qui enfreignent les articles 3 et 4 de la présente loi;

2^o ceux qui empêchent volontairement les personnes visées à l'article 7, § 1^{er}, de remplir la mission qui leur a été confiée en vertu de la présente loi.

Sans préjudice de l'application des règles ordinaires relatives à la récidive, cette peine est doublée lorsque l'infraction est commise dans les cinq ans d'une condamnation passée en force de chose jugée pour une même infraction.

§ 2. En outre, le juge peut ordonner :

1^o la confiscation des bénéfices illicites réalisés au moyen de l'infraction;

2^o l'interdiction temporaire ou définitive de mettre des attractions à la disposition du public.

§ 3. Le livre 1^{er} du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions visées au présent article.

kelijk stelt voor het publiek zonder hiervoor over een geldig attest van een erkende keuringsinstantie te beschikken of wanneer hij vaststelt dat een attractietoestel niet beantwoordt aan de veiligheidsvoorwaarden opgenomen in artikel 3 van deze wet, dan verbiedt hij de exploitant dergelijk toestel voor het publiek toegankelijk te stellen.

§ 4. Bij de uitoefening van hun ambt kunnen de in § 1 bedoelde ambtenaren de bijstand van de gemeentepolitie of van de rijkswacht vorderen.

§ 5. De in § 1 bedoelde ambtenaren oefenen de hun bij dit artikel verleende bevoegdheden uit onder het toezicht van de procureur-generaal, onverminderd hun ondergeschiktheid aan hun hiërarchische meedieren.

Art. 8

Wanneer een exploitant een attractietoestel of speeltoestel toegankelijk stelt voor het publiek zonder hiervoor over een geldig attest van een erkende keuringsinstallatie te beschikken of in weerwil van het verbod bedoeld in artikel 7, § 3, kan de minister de tijdelijke of definitieve sluiting bevelen van de constructie van de exploitant.

Art. 9

§ 1. Onverminderd de toepassing van strengere straffen waarin, in voorkomend geval, is voorzien in het Strafwetboek of in bijzondere wetten, worden met geldboete van 500 frank tot 20 000 frank gestraft :

1^o hij die de artikelen 3 en 4 van deze wet overtreedt;

2^o hij die met opzet de in artikel 7, § 1, bedoelde personen verhindert hun krachtens deze wet toegewezen opdracht te vervullen.

Onverminderd de toepassing van de gewone regels inzake herhaling wordt deze straf verdubbeld wanneer de overtreding zich voordoet binnen vijf jaar van een in kracht van gewijsde gegane veroordeling wegens dezelfde overtreding.

§ 2. De rechter kan bovendien bevel geven tot :

1^o verbeurdverklaring van de ongeoorloofde winst die dankzij de overtreding werd gemaakt;

2^o het tijdelijke of definitieve verbod om attractietoestellen toegankelijk te stellen voor het publiek.

§ 3. Boek 1 van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85 is van toepassing op de bij dit artikel bedoelde inbreuken.

Art. 10

La présente loi entre en vigueur le premier jour du douzième mois de sa publication au *Moniteur belge*, l'article 4, § 2, excepté, lequel entre en vigueur le premier jour du sixième mois de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 10

Deze wet treedt in werking op de eerste dag van de twaalfde maand na die waarin ze in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt, met uitzondering van artikel 4, § 2, dat in werking treedt op de eerste dag van de zesde maand na die waarin ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Francy VAN DER WILDT.